

**N** SERIES  
L O S T I N S P A C E

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

**EPISODIO 1.06**

**"Eulogy"**

Maureen discute se condividere ciò che ha visto in cielo, Don conduce una missione per trovare carburante e la presenza del robot alimenta le tensioni all'interno del gruppo.

**SCRITTO DA:**

Ed McCardie

**DIRETTO DA:**

Vincenzo Natali

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

13.04.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Brian Steele	...	The Robot
Sibongile Mlambo	...	Angela
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Cary-Hiroyuki Tagawa	...	Hiroki Watanabe
Kiki Sukezane	...	Aiko Watanabe
Iain Belcher	...	Evan
Amelia Burstyn	...	Diane
Yukari Komatsu	...	Naoko Watanabe
Viv Leacock	...	Reese
Adam Greydon Reid	...	Peter Beckert
Rowan Schlosberg	...	Connor

1

00:00:06,005 --> 00:00:09,175  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:15,992 --> 00:01:20,705  
Ci sono le binarie a eclisse,  
le binarie astrometriche

3

00:01:20,789 --> 00:01:22,832  
e le binarie spettroscopiche.

4

00:01:25,251 --> 00:01:28,671  
È difficile dire su quale siamo  
senza una mappa del sistema stellare.

5

00:01:32,884 --> 00:01:34,302  
- Lo fai di nuovo.  
- Cosa?

6

00:01:38,097 --> 00:01:42,185  
Usi l'astrofisica come copertura.  
Dammi la brutta notizia.

7

00:01:45,396 --> 00:01:47,273  
Ok. Va bene.

8

00:01:50,026 --> 00:01:55,156  
Se questo è il nostro pianeta  
e questo è il Sole,

9

00:01:56,449 --> 00:01:59,369  
un'orbita tipica avrebbe questo aspetto.

10

00:02:01,121 --> 00:02:04,124  
Quindi, la nostra orbita non è tipica.

11

00:02:04,207 --> 00:02:05,708  
Il comportamento dell'ecosfera,

12

00:02:05,792 --> 00:02:08,211  
i giorni più lunghi,  
le temperature più alte...

13

00:02:08,294 --> 00:02:12,507  
Non ne capivo il senso,  
finché non ho visto questo da lassù.

14

00:02:15,635 --> 00:02:17,053  
Una tazza da caffè?

15

00:02:17,595 --> 00:02:22,851  
Un buco nero. Nascosto appena oltre  
il limitare del Sole.

16

00:02:22,934 --> 00:02:25,979  
L'attrazione gravitazionale  
sta alterando l'orbita,

17

00:02:26,062 --> 00:02:29,691  
attirando il nostro pianeta sempre di più,  
fino a questa rivoluzione.

18

00:02:30,483 --> 00:02:33,653  
Dopodiché, niente,  
sulla sua superficie, sopravvivrà.

19

00:02:42,412 --> 00:02:43,454  
Quanto abbiamo?

20

00:02:44,205 --> 00:02:46,583  
Prima che il pianeta diventi inabitabile?

21

00:02:47,458 --> 00:02:49,544  
Settimane, forse mesi.

22

00:02:49,627 --> 00:02:52,130  
Difficile dirlo  
senza altre informazioni.

23

00:02:54,090 --> 00:02:56,301  
Dobbiamo prendere una decisione.

24

00:02:56,926 --> 00:02:58,428  
Lo diciamo agli altri?

25

00:02:59,721 --> 00:03:00,805  
Lo chiedi a me?

26

00:03:01,181 --> 00:03:02,765  
Sì, lo chiedo a te.

27

00:03:04,142 --> 00:03:07,520  
Sinceramente, non saprei.

28

00:03:09,814 --> 00:03:13,234  
Dio, Maureen, avresti dovuto vedere  
le loro facce stasera.

29

00:03:13,568 --> 00:03:19,741  
Si aspettavano da me risposte  
riguardo a quella macchina che... non ho.

30

00:03:22,243 --> 00:03:26,122  
Quindi, domani,  
dobbiamo chiarire questo casino.

31

00:03:26,956 --> 00:03:31,336  
- Questo...  
- Va bene, troveremo il modo.

32

00:03:34,005 --> 00:03:37,592  
Qualsiasi cosa tu decida, io ti sosterrò.

33

00:03:59,072 --> 00:04:03,910  
Ventisette persone sono morte qui.  
Mogli, mariti, amici.

34

00:04:03,993 --> 00:04:06,120  
Morti a causa di quella cosa.

35

00:04:06,204 --> 00:04:08,790  
E ieri sera? Ci ha protetti.

36

00:04:08,873 --> 00:04:09,707  
Si è difeso!

37

00:04:09,791 --> 00:04:11,459  
- Chissà...  
- Potrebbe aiutarci...

38

00:04:11,542 --> 00:04:13,002  
Ora basta, vi prego!

39

00:04:15,088 --> 00:04:18,716  
Uno alla volta, o creeremo solo caos.

40

00:04:19,467 --> 00:04:21,678  
Victor, se posso dare un consiglio,

41

00:04:22,845 --> 00:04:27,225  
forse dovremmo ascoltare qualcuno  
che ha visto, di persona,

42

00:04:27,308 --> 00:04:29,560  
quello di cui è capace quella cosa.

43

00:04:32,522 --> 00:04:36,818  
Angela, potresti raccontarci qualcosa?

44

00:04:43,116 --> 00:04:47,036  
Mio marito era il settimo musicista  
scelto per il trasferimento.

45

00:04:48,997 --> 00:04:50,248  
Suonava il violoncello.

46

00:04:52,166 --> 00:04:55,169  
Amava il football e odiava la pioggia.

47

00:04:58,089 --> 00:05:01,009  
Era la parte migliore della mia vita

48

00:05:01,092 --> 00:05:06,014  
e quella cosa l'ha ucciso davanti a me.

49

00:05:08,099 --> 00:05:10,977  
Quindi, essere costretta a stare qui

50

00:05:11,060 --> 00:05:14,939  
ad ascoltare gente  
che si chiede come usarlo...

51

00:05:16,482 --> 00:05:17,984  
...mi fa star male.

52

00:05:19,902 --> 00:05:23,698  
La cosa migliore sarebbe  
trattare la cosa come faremmo a casa.

53

00:05:24,282 --> 00:05:26,743  
Se una persona commette un crimine...

54

00:05:26,826 --> 00:05:28,328  
Ma non è una persona.

55

00:05:30,288 --> 00:05:31,622  
Non è quello il punto?

56

00:05:33,458 --> 00:05:34,459  
Angela...

57

00:05:36,377 --> 00:05:39,464  
Mi dispiace tanto  
per quanto accaduto a tuo marito.

58

00:05:40,798 --> 00:05:44,844  
Niente di quanto io possa dire  
può risanare quella perdita.

59

00:05:45,470 --> 00:05:47,847  
Ma credo sia importante che capiamo

60

00:05:47,930 --> 00:05:49,557  
che il robot è cambiato.

61

00:05:49,640 --> 00:05:52,643  
- Cambiato? John, ma che stai...  
- Fatelo parlare.

62

00:05:52,727 --> 00:05:58,900  
Immaginatelo come un computer  
che è stato formattato o riprogrammato.

63

00:06:01,152 --> 00:06:04,030  
Non so che diavolo fosse  
quella cosa prima,

64

00:06:04,113 --> 00:06:07,867  
o perché sia qui ora, ma quello che so è

65

00:06:08,701 --> 00:06:10,953  
che mia figlia è viva oggi

66

00:06:11,037 --> 00:06:14,415  
perché quella macchina  
le ha salvato la vita.

67

00:06:16,042 --> 00:06:20,880  
E ha tenuto la mia famiglia al sicuro  
quando io non potevo.

68

00:06:22,715 --> 00:06:27,136  
Siamo in una situazione in cui  
tutti vorremmo sentirci al sicuro.

69

00:06:27,220 --> 00:06:31,224  
Sì, e se cambiasse di nuovo?

70

00:06:31,307 --> 00:06:34,227  
Chi ci terrà al sicuro da quella cosa?

71

00:06:34,310 --> 00:06:36,771  
L'avete visto. Ascolta mio figlio.

72

00:06:36,854 --> 00:06:38,898  
La nostra sicurezza dipende da un bambino?

73

00:06:38,981 --> 00:06:40,358  
Ieri ha funzionato.

74

00:06:40,441 --> 00:06:42,485



La differenza è che ora sapete che esiste.

75

00:06:44,028 --> 00:06:47,490

Va bene, dobbiamo raggiungere un consenso.

76

00:06:47,573 --> 00:06:51,285

Iniziamo col fatto  
che non possiamo controllarla, né capirla.

77

00:06:51,369 --> 00:06:53,121

Potrebbe tornarci utile.

78

00:07:02,046 --> 00:07:03,756

Angela, aspetta.

79

00:07:04,215 --> 00:07:07,760

Volevo solo dirti che non sei sola.

80

00:07:08,302 --> 00:07:12,432

Ho perduto una cara amica nell'incidente.

81

00:07:14,225 --> 00:07:16,269

L'ho seppellita con le mie mani.

82

00:07:17,228 --> 00:07:18,771

Mi dispiace sentirlo.

83

00:07:21,441 --> 00:07:23,443

Mi fa piacere vederti in piedi.

84

00:07:23,526 --> 00:07:25,653

Lo speravo, quando ti abbiamo trovata.

85

00:07:27,947 --> 00:07:29,824

Mi avete trovata?

86

00:07:30,783 --> 00:07:34,120

Don West non ha detto che ero con...

87

00:07:35,288 --> 00:07:37,290

Ho insistito io affinché...

88

00:07:38,374 --> 00:07:42,545  
Non fa niente. Alcune persone  
hanno bisogno di sentirsi degli eroi.

89

00:07:45,131 --> 00:07:46,757  
L'importante è che stai meglio.

90

00:07:47,717 --> 00:07:49,594  
Grazie.

91

00:07:51,179 --> 00:07:55,641  
Per quel che vale,  
dopo un trauma come il tuo,

92

00:07:55,725 --> 00:07:58,478  
potrebbe essere utile  
parlare con qualcuno.

93

00:07:59,270 --> 00:08:01,439  
Sono una psicologa, ti aiuto volentieri.

94

00:08:01,522 --> 00:08:04,066  
Ti ringrazio,

95

00:08:04,150 --> 00:08:08,946  
ma mi sto concentrando  
sulla riabilitazione fisica, al momento.

96

00:08:09,489 --> 00:08:10,823  
Magari un'altra volta.

97

00:08:11,699 --> 00:08:12,950  
Non c'è problema.

98

00:08:13,826 --> 00:08:15,161  
Buona camminata.

99

00:08:37,558 --> 00:08:38,559  
Souvenir?

00:08:39,268 --> 00:08:40,478  
Ricerca.

101  
00:08:42,355 --> 00:08:46,400  
Se ne riportassi indietro un po',  
varrebbe qualcosa per qualcuno?

102  
00:08:48,402 --> 00:08:51,656  
Solo se riuscissi  
a evitarne la contaminazione.

103  
00:08:52,198 --> 00:08:53,491  
Mi insegni come si fa?

104  
00:09:00,331 --> 00:09:01,749  
Non c'è tempo.

105  
00:09:07,880 --> 00:09:08,714  
Grazie.

106  
00:09:15,596 --> 00:09:18,224  
Grazie. Tieni.

107  
00:09:19,350 --> 00:09:20,184  
A che serve?

108  
00:09:20,768 --> 00:09:25,439  
Protezione. In caso non l'avessi notato,  
qui le cose si fanno pericolose.

109  
00:09:26,107 --> 00:09:28,734  
L'ultima volta che una donna  
mi ha offerto protezione,

110  
00:09:28,818 --> 00:09:29,694  
era perché...

111  
00:09:50,715 --> 00:09:52,592  
Forse dovrete tornare dentro.

112  
00:09:53,301 --> 00:09:54,677  
Possiamo aiutare.

113

00:09:54,760 --> 00:09:57,972  
Ci sono tante cose pesanti e lui...

114

00:09:58,055 --> 00:10:01,642  
Dentro. Aspetta il ritorno  
di tuo padre. Su.

115

00:10:03,227 --> 00:10:04,228  
Ok.

116

00:10:23,623 --> 00:10:24,749  
Ti diverti?

117

00:10:27,001 --> 00:10:29,795  
Se ti chiedi se la carne putrefatta  
puzza come sulla Terra,

118

00:10:29,879 --> 00:10:31,464  
la risposta è sì.

119

00:10:31,547 --> 00:10:34,967  
Vado a nuotare alle cascate.

120

00:10:35,843 --> 00:10:37,887  
- Non abbiamo testato l'acqua.  
- Allora?

121

00:10:37,970 --> 00:10:39,555  
Potrebbe ucciderti.

122

00:10:42,016 --> 00:10:45,353  
E poi ho detto a mio padre  
che avrei aiutato, quindi...

123

00:10:45,436 --> 00:10:48,939  
Come vuoi, io ci vado.  
Tu puoi venire, se vuoi.

124

00:10:55,112 --> 00:10:56,030  
Aspettami.

125

00:11:02,036 --> 00:11:05,623  
John, di' a Maureen che vorrei parlarle,  
quando ha un minuto.

126

00:11:05,706 --> 00:11:06,832  
Di cosa?

127

00:11:07,500 --> 00:11:10,378  
Siamo senza carburante,  
non comunichiamo con la Resolute.

128

00:11:11,545 --> 00:11:14,548  
Dovremmo considerare  
la possibilità di trasferirci qui.

129

00:11:15,716 --> 00:11:17,968  
Certo. Glielo dirò.

130

00:11:31,232 --> 00:11:33,442  
- Com'è andata?  
- Cos'hanno detto?

131

00:11:35,069 --> 00:11:36,737  
- Il robot resta.  
- Sì!

132

00:11:37,697 --> 00:11:39,532  
Ma ci sono delle condizioni.

133

00:11:40,074 --> 00:11:44,954  
Lo tieni lontano dalle persone,  
riferisci cambiamenti nel comportamento

134

00:11:45,037 --> 00:11:48,416  
e tieni sempre traccia dei suoi movimenti.

135

00:11:48,499 --> 00:11:51,419  
Sì, nessun problema.  
Voglio mostrarti una cosa.

136

00:11:56,298 --> 00:11:59,301  
- Non capisce.

- Lascialo gongolare per un attimo.

137

00:12:04,807 --> 00:12:07,184  
Victor è fuori e vuole parlarti.

138

00:12:08,519 --> 00:12:09,603  
Glielo dirai?

139

00:12:10,146 --> 00:12:11,147  
Che cosa?

140

00:12:12,982 --> 00:12:14,191  
Della tazza da caffè.

141

00:12:15,109 --> 00:12:17,319  
È una lista di cose  
che il robot potrebbe fare.

142

00:12:17,403 --> 00:12:20,489  
Quando tutti  
vedranno quant'è forte, l'accetteranno.

143

00:12:21,073 --> 00:12:23,576  
In realtà, avevo in mente altro.

144

00:12:23,659 --> 00:12:26,370  
- Perché non aiuti me oggi?  
- A fare cosa?

145

00:12:26,454 --> 00:12:30,458  
Te lo dirò dopo,  
è una cosa tra padre e figlio.

146

00:12:34,545 --> 00:12:39,675  
Anzi, una cosa tra padre, figlio e robot.

147

00:12:48,142 --> 00:12:50,644  
John, non dimentichi qualcosa?

148

00:12:51,353 --> 00:12:53,647  
Sì, giusto. Noi andiamo.

149

00:13:02,990 --> 00:13:06,368  
Cavolo, quei Robinson  
sono una vera rottura.

150

00:13:06,452 --> 00:13:07,786  
Ficcano il naso...

151

00:13:07,870 --> 00:13:08,704  
Scusa, ti conosco?

152

00:13:08,787 --> 00:13:12,041  
Don West. Non mi aspetto  
che uno come te conosca uno come me,

153

00:13:12,124 --> 00:13:14,001  
ma sembri uno che ottiene risultati.

154

00:13:14,084 --> 00:13:15,503  
Parla con Peter Beckert.

155

00:13:15,586 --> 00:13:18,881  
Se ti dicessi  
che so dove trovare propellente per razzi?

156

00:13:18,964 --> 00:13:23,385  
Abbastanza per riportare  
tutti nello spazio?

157

00:13:23,469 --> 00:13:24,428  
Direi che ti sbagli.

158

00:13:24,512 --> 00:13:26,180  
Il carburante rimasto è finito.

159

00:13:26,263 --> 00:13:28,516  
Sì, ho sentito delle anguille.

160

00:13:30,684 --> 00:13:32,061  
Da quel che ho capito,

161

00:13:32,144 --> 00:13:34,688

quelle stronze  
hanno bisogno di liquidi per vivere.

162

00:13:35,940 --> 00:13:38,067  
Noi ci siamo schiantati nel deserto.

163

00:13:38,776 --> 00:13:42,780  
I serbatoi ausiliari sono intatti,  
pieni di carburante in attesa

164

00:13:43,447 --> 00:13:46,075  
che un intelligente membro  
della comunità lo recuperi.

165

00:13:46,742 --> 00:13:49,453  
Oserei dire che quell'uomo  
diventerebbe un eroe.

166

00:13:50,246 --> 00:13:51,997  
E tu che ci guadagneresti?

167

00:13:53,207 --> 00:13:56,794  
Molta ricchezza. Puoi organizzare la cosa?

168

00:13:59,380 --> 00:14:00,714  
Ottimo. A fra poco.

169

00:14:09,640 --> 00:14:11,100  
Di che parlavate?

170

00:14:11,642 --> 00:14:12,601  
Del futuro.

171

00:14:13,561 --> 00:14:16,230  
Che hai da fare nelle prossime 24 ore?

172

00:14:17,064 --> 00:14:18,065  
Vieni.

173

00:15:51,325 --> 00:15:53,452  
Mamma, che fai?



174

00:15:53,535 --> 00:15:56,038  
Prendo delle scorte, in caso dovessimo...

175

00:15:56,121 --> 00:15:57,748  
Non penserai di venire, vero?

176

00:15:58,540 --> 00:15:59,875  
Certo che vengo.

177

00:16:01,043 --> 00:16:02,127  
Devi riposare.

178

00:16:02,211 --> 00:16:03,879  
Non sei guarita bene.

179

00:16:03,963 --> 00:16:06,507  
Sto bene, invece. Guarirò dopo.

180

00:16:08,509 --> 00:16:11,136  
Tu non sai  
quanto ci serve quel carburante.

181

00:16:11,220 --> 00:16:12,137  
Lo capisco.

182

00:16:12,846 --> 00:16:14,056  
E non possiamo portare

183

00:16:14,139 --> 00:16:17,267  
qualcuno con dei limiti fisici  
che rallenti il tutto.

184

00:16:17,351 --> 00:16:18,978  
Non è complicato.

185

00:16:19,061 --> 00:16:23,607  
Troviamo la Jupiter, trasferiamo  
il carburante, lo portiamo a casa. Facile.

186

00:16:23,691 --> 00:16:25,150  
Lascia che ci pensino altri.

187

00:16:25,234 --> 00:16:27,403

- Non è quello, è che...

- Cosa?

188

00:16:31,824 --> 00:16:34,326

Va bene. Andate.

189

00:16:35,536 --> 00:16:38,205

Tornate sani e salvi con il carburante.

190

00:16:44,837 --> 00:16:48,924

Stai attenta.

Non sai cosa troverai lì fuori.

191

00:16:49,883 --> 00:16:50,801

Va bene.

192

00:17:12,489 --> 00:17:15,451

PAROLE: IL PORTALE PER LE NOSTRE EMOZIONI

193

00:17:22,082 --> 00:17:23,542

Leggi qualcosa di interessante?

194

00:17:23,876 --> 00:17:27,629

Magari. Roba di lavoro.

195

00:17:29,631 --> 00:17:33,844

Qualcuno è venuto a parlarti?

In veste professionale, intendo.

196

00:17:33,927 --> 00:17:37,181

Qualcuno. La situazione è insolita.

197

00:17:37,264 --> 00:17:38,223

Già.

198

00:17:38,891 --> 00:17:43,520

Vorresti parlare con me?

In veste professionale, intendo.

199

00:17:44,438 --> 00:17:47,566  
- Non ti obbligherei mai.  
- Nessun problema.

200  
00:17:54,198 --> 00:17:56,158  
Sei mai stata da una psicologa?

201  
00:17:56,241 --> 00:17:57,076  
No.

202  
00:17:58,327 --> 00:17:59,578  
Tu e John...

203  
00:17:59,661 --> 00:18:01,455  
No, non avrebbe funzionato.

204  
00:18:01,538 --> 00:18:03,040  
Non lo sai finché non ci provi.

205  
00:18:03,123 --> 00:18:06,585  
Sì, beh, ormai è tardi.

206  
00:18:09,630 --> 00:18:11,215  
A che stai pensando?

207  
00:18:12,549 --> 00:18:13,801  
Riguarda te, in realtà.

208  
00:18:15,928 --> 00:18:16,887  
Me?

209  
00:18:16,970 --> 00:18:18,680  
Mi chiedo come fai.

210  
00:18:19,306 --> 00:18:21,266  
A custodire tanti segreti.

211  
00:18:22,851 --> 00:18:25,229  
Tutte le cose che la gente ti dice.

212  
00:18:29,399 --> 00:18:33,987

Fa... parte del lavoro.

213

00:18:34,530 --> 00:18:40,369

Non senti mai che dovresti  
raccontarli a qualcuno?

214

00:18:40,452 --> 00:18:43,330

Non posso. C'è il segreto professionale.

215

00:18:44,957 --> 00:18:45,874

Ma...

216

00:18:48,210 --> 00:18:50,462

Se scopriessi qualcosa

217

00:18:50,546 --> 00:18:54,049

che potrebbe cambiare  
la vita di qualcun altro?

218

00:18:54,133 --> 00:18:57,344

Come terrestri il segreto?

219

00:18:57,427 --> 00:18:59,429

Senti, il fatto è questo.

220

00:19:00,973 --> 00:19:05,269

Devi trovare un posto dentro di te...

221

00:19:08,689 --> 00:19:10,482

...una scatolina...

222

00:19:13,652 --> 00:19:16,947

...dove mettere quello  
che non vuoi che gli altri sappiano.

223

00:19:19,366 --> 00:19:25,289

La scatola deve essere sigillata,  
così che non ne fuoriesca niente.

224

00:19:27,082 --> 00:19:30,794

Quando una cosa entra, rimane lì.

225

00:19:33,297 --> 00:19:38,594  
Dove non può far del male  
a te... o a nessun altro.

226

00:19:42,431 --> 00:19:44,141  
È l'unico modo per sopravvivere.

227

00:19:47,269 --> 00:19:48,145  
Ok.

228

00:19:48,228 --> 00:19:49,313  
Perché me lo chiedi?

229

00:19:51,106 --> 00:19:55,110  
Vuoi che ti aiuti a mettere  
qualcosa nella tua scatola?

230

00:19:59,656 --> 00:20:00,991  
Parla la dr.ssa Smith.

231

00:20:01,074 --> 00:20:03,952  
Sono Angela. Abbiamo parlato prima.

232

00:20:04,036 --> 00:20:05,996  
Sì, come stai?

233

00:20:06,079 --> 00:20:08,916  
Se la tua offerta è ancora valida, io...

234

00:20:08,999 --> 00:20:10,584  
Scusa, è una paziente.

235

00:20:10,667 --> 00:20:14,087  
- Sì, certo.  
- Ok.

236

00:20:14,171 --> 00:20:15,005  
Ne riparliamo.

237

00:20:15,797 --> 00:20:17,382  
Va bene, scusami.

238

00:20:20,594 --> 00:20:22,179  
Sì, Angela. Dove sei?

239

00:20:22,596 --> 00:20:24,598  
Alla Jupiter dei Watanabe.

240

00:20:24,681 --> 00:20:26,266  
Arrivo subito.

241

00:20:30,812 --> 00:20:31,939  
Andiamo, Will.

242

00:20:37,444 --> 00:20:40,405  
Carina, ma grazie.

243

00:20:40,489 --> 00:20:42,449  
Ne abbiamo di simili sulla Terra.

244

00:20:56,713 --> 00:20:57,547  
Grazie.

245

00:21:14,106 --> 00:21:14,940  
Will!

246

00:21:25,284 --> 00:21:26,118  
Arrivo!

247

00:21:27,744 --> 00:21:29,579  
Gli hai insegnato tu a farlo?

248

00:21:29,663 --> 00:21:32,624  
No, deve avere visto  
qualcuno di noi che lo faceva.

249

00:21:33,542 --> 00:21:36,086  
Credo che stia imparando.

250

00:21:39,715 --> 00:21:41,675  
- Ehi, papà?  
- Sì?

251

00:21:42,718 --> 00:21:44,177  
Mi sono reso conto...

252

00:21:46,054 --> 00:21:48,432  
- ...di non averti ringraziato.  
- Per cosa?

253

00:21:49,725 --> 00:21:51,518  
Per averlo difeso.

254

00:21:51,601 --> 00:21:54,521  
Non lo stavo difendendo,  
stavo elencando i fatti.

255

00:21:54,604 --> 00:21:55,939  
Grazie lo stesso.

256

00:21:56,982 --> 00:21:59,860  
Immagini come sarà  
quando arriveremo su Alpha Centauri?

257

00:21:59,943 --> 00:22:02,654  
Sarò l'unico ragazzo con un suo robot.

258

00:22:02,738 --> 00:22:04,072  
Non corriamo troppo.

259

00:22:04,156 --> 00:22:06,575  
Penny dice sempre  
di voler scrivere un libro.

260

00:22:06,658 --> 00:22:09,119  
- Potrebbe scrivere di noi.  
- Will.

261

00:22:09,786 --> 00:22:13,040  
Scusa. Che stiamo facendo?

262

00:22:13,123 --> 00:22:15,125  
Lo scoprirai quando ci arriviamo.

263

00:22:30,891 --> 00:22:34,269  
Ne ho riparati a centinaia,  
ma non ne ho mai guidato uno.

264

00:22:34,728 --> 00:22:36,396  
Ma sai guidare, no?

265

00:22:37,230 --> 00:22:38,231  
Che diavolo era?

266

00:22:49,743 --> 00:22:53,372  
- È gas intrappolato sotto la superficie.  
- Una scoreggia spaziale?

267

00:22:53,455 --> 00:22:55,082  
Si chiamano crio-geyser.

268

00:22:55,165 --> 00:22:56,625  
Su Marte, espellono CO2.

269

00:22:56,708 --> 00:22:59,044  
Su Tritone, azoto. Calore dal Sole...

270

00:22:59,127 --> 00:23:01,421  
Sì, va bene. Posso continuare?

271

00:23:01,505 --> 00:23:02,589  
Basta che rimani qui

272

00:23:02,672 --> 00:23:04,800  
e non guidi nel campo minato.

273

00:23:06,384 --> 00:23:08,095  
Che succede, West? Vi siete persi?

274

00:23:09,346 --> 00:23:12,390  
Negativo, Capitano.  
Stiamo deviando un po'.

275

00:23:12,474 --> 00:23:14,559  
Non è una gita. Muoviamoci.



276

00:23:18,105 --> 00:23:20,065  
È l'idea migliore che abbia avuto.

277

00:23:20,148 --> 00:23:21,358  
Cioè?

278

00:23:21,441 --> 00:23:23,235  
Muoversi.

279

00:23:27,906 --> 00:23:29,616  
Don, questa non è una gita.

280

00:23:29,699 --> 00:23:30,617  
Lo è ora.

281

00:23:44,172 --> 00:23:45,298  
Quest'affare corre!

282

00:23:58,979 --> 00:24:00,147  
Non dovresti aprirla.

283

00:24:00,230 --> 00:24:02,566  
Perché mettere il tettuccio allora?

284

00:24:02,649 --> 00:24:04,693  
È una botola di fuga.

285

00:24:04,776 --> 00:24:06,278  
Visto quanto accaduto,

286

00:24:06,361 --> 00:24:08,780  
non meritiamo un po' di svago?

287

00:24:09,364 --> 00:24:10,574  
Lo sai che lo vuoi.

288

00:24:11,491 --> 00:24:15,787  
Andiamo, Doc, sali su, tocca il cielo.

289

00:24:16,913 --> 00:24:19,749  
Facci sentire un urlo,  
come dalla limousine la sera del ballo.

290  
00:24:19,833 --> 00:24:22,836  
- Sì, beh, io non ci sono andata.  
- Davvero?

291  
00:24:22,919 --> 00:24:24,296  
Studiavo per i test di Medicina.

292  
00:24:24,379 --> 00:24:27,424  
Cara amica nerd,  
ne devi recuperare di cose.

293  
00:24:27,507 --> 00:24:29,593  
- Avanti, sali su.  
- Fallo!

294  
00:24:29,676 --> 00:24:30,886  
- Dai, Judy.  
- Andiamo.

295  
00:24:30,969 --> 00:24:33,722  
- Avanti.  
- Avanti, vai.

296  
00:24:33,805 --> 00:24:36,558  
Sì, sciogliti un po'.

297  
00:24:52,365 --> 00:24:53,825  
Stiamo scherzando?

298  
00:24:54,659 --> 00:24:55,994  
Che sta facendo?

299  
00:24:57,287 --> 00:25:00,582  
Credo si stia divertendo. Possiamo...

300  
00:25:00,665 --> 00:25:02,542  
No, Diane, non possiamo.

301

00:25:03,585 --> 00:25:04,878  
Falla tornare dentro.

302  
00:25:04,961 --> 00:25:06,338  
Torna dentro.

303  
00:25:09,507 --> 00:25:12,135  
Ricevuto, signore.  
Abbiamo problemi di visibilità.

304  
00:25:12,219 --> 00:25:13,887  
Insetti su tutto il parabrezza.

305  
00:25:14,429 --> 00:25:15,263  
Ora basta, West.

306  
00:25:15,805 --> 00:25:17,265  
Spera che ci sia il carburante.

307  
00:25:17,349 --> 00:25:20,310  
È la nostra ultima possibilità  
per lasciare questo pianeta;

308  
00:25:20,393 --> 00:25:21,853  
preghiamo tutti.

309  
00:26:00,433 --> 00:26:03,436  
Non facciamo una gran pubblicità  
al viaggio spaziale, vero?

310  
00:26:05,272 --> 00:26:07,190  
Dovrebbero avvertire la gente.

311  
00:26:07,274 --> 00:26:11,569  
"Il vostro viaggio verso Alpha Centauri  
potrebbe causare ansia e pressione alta.

312  
00:26:11,653 --> 00:26:15,031  
Gli effetti collaterali includono  
perdita di comunicazione

313  
00:26:15,115 --> 00:26:17,075

e anguille nel serbatoio."

314

00:26:17,158 --> 00:26:18,994  
"Robot alieni."

315

00:26:20,912 --> 00:26:25,458  
Mi dispiace, avrei dovuto dirtelo.  
Soprattutto a te e io...

316

00:26:25,542 --> 00:26:28,878  
Sì, ho capito. Una scelta personale.

317

00:26:32,841 --> 00:26:35,760  
C'è una cosa, però,  
che devo condividere con te.

318

00:26:35,844 --> 00:26:40,348  
Tu hai una famiglia qui, e io...  
Meriti di sapere che...

319

00:26:40,432 --> 00:26:42,726  
Potremmo non essere al sicuro a lungo.

320

00:26:43,310 --> 00:26:45,478  
Come? Cosa? Come hai...

321

00:26:45,562 --> 00:26:47,897  
Ho indovinato. Ma ho visto i segni.

322

00:26:47,981 --> 00:26:51,109  
Modelli climatici irregolari,  
migrazione della fauna...

323

00:26:52,277 --> 00:26:54,904  
Anche gli alberi più vecchi  
hanno un solo anello.

324

00:26:55,655 --> 00:26:58,241  
Il ciclo della vita su questo pianeta  
è davvero notevole.

325

00:26:58,992 --> 00:27:01,995

Nascita e morte. E si ricomincia.

326

00:27:02,078 --> 00:27:03,288  
Perché non l'hai detto?

327

00:27:03,371 --> 00:27:06,416  
Sarebbe stato da irresponsabili  
causare il panico.

328

00:27:06,499 --> 00:27:09,002  
Hai visto come hanno reagito  
con la macchina di tuo figlio.

329

00:27:09,919 --> 00:27:12,714  
Sì, noi siamo scienziati, Maureen.

330

00:27:12,797 --> 00:27:16,301  
Solo perché sappiamo qualcosa,  
non dobbiamo per forza diffonderla.

331

00:27:17,218 --> 00:27:20,347  
Un'informazione non ha valore in sé.

332

00:27:21,264 --> 00:27:23,141  
Ci sono delle conseguenze. Il contesto.

333

00:27:24,267 --> 00:27:25,935  
Come lo diciamo ai nostri figli?

334

00:27:27,854 --> 00:27:30,857  
Torneranno col carburante  
e ce ne andremo da qui.

335

00:27:31,858 --> 00:27:33,693  
E saremo tutti contenti.

336

00:27:35,487 --> 00:27:38,490  
Va' a cambiare le garze, riposati.

337

00:27:39,240 --> 00:27:41,034  
Avranno bisogno di te al loro ritorno.

338

00:27:52,420 --> 00:27:53,922  
Quanto lontano dobbiamo andare?

339

00:27:54,589 --> 00:27:57,384  
Andiamo. Mai sentita la frase  
"Carpe diem"?

340

00:27:57,467 --> 00:27:59,135  
Sì, "Cogli l'attimo".

341

00:27:59,219 --> 00:28:02,639  
Ma non possiamo coglierlo  
stando al sicuro sulla Jupiter?

342

00:28:02,722 --> 00:28:04,974  
Dov'è il tuo senso dell'avventura?

343

00:28:06,559 --> 00:28:10,522  
Siamo su un pianeta alieno.  
Quanta altra avventura ti serve?

344

00:28:10,605 --> 00:28:12,857  
Solo un po'.

345

00:28:14,192 --> 00:28:16,152  
E se mi seguirai...

346

00:28:21,199 --> 00:28:24,202  
- Belle cascate, Penny.  
- Taci.

347

00:28:25,370 --> 00:28:26,746  
Dov'è finita?

348

00:28:26,830 --> 00:28:30,625  
Si è prosciugata. Fa più caldo,  
forse il ghiacciaio s'è sciolto.

349

00:28:31,543 --> 00:28:33,253  
Questo pianeta fa schifo.

350

00:28:33,962 --> 00:28:35,630  
Non fa niente.

351  
00:28:37,215 --> 00:28:40,009  
- Andiamo da un'altra parte...  
- No, avevo pianificato tutto.

352  
00:28:41,094 --> 00:28:41,928  
Tutto cosa?

353  
00:28:42,804 --> 00:28:45,348  
Questo. Qui. Tu. Io.

354  
00:28:45,432 --> 00:28:47,892  
Mi sarei buttata,  
fingendo di essere in pericolo

355  
00:28:47,976 --> 00:28:49,519  
e tu saresti venuto a salvarmi.

356  
00:28:49,602 --> 00:28:52,355  
E poi saremmo stati bagnati e avremmo riso

357  
00:28:52,439 --> 00:28:54,649  
e poi ti saresti avvicinato a me e...

358  
00:28:55,233 --> 00:28:57,610  
- E cosa?  
- Niente.

359  
00:28:58,903 --> 00:29:00,530  
Su, è la parte interessante.

360  
00:29:00,613 --> 00:29:03,032  
Non è divertente. Lascia perdere, ormai.

361  
00:29:03,116 --> 00:29:06,578  
Non dire così.  
Senti, magari domani possiamo...

362  
00:29:06,661 --> 00:29:07,704  
No, non possiamo.

363

00:29:07,787 --> 00:29:10,707

- Abbiamo tutto il tempo.

- No, invece.

364

00:29:12,292 --> 00:29:14,085

Siamo bloccati qui, Penny.

365

00:29:16,755 --> 00:29:18,715

Abbiamo tutto il tempo del mondo.

366

00:29:19,299 --> 00:29:21,259

Questo pianeta sta morendo.

367

00:29:23,261 --> 00:29:24,179

Cosa?

368

00:29:24,679 --> 00:29:26,848

Non avrei dovuto dirlo, mi dispiace.

369

00:29:27,849 --> 00:29:31,060

Cosa... Che vuoi dire?

370

00:29:33,897 --> 00:29:37,609

Mia madre dice che c'è  
un enorme buco nero da qualche parte.

371

00:29:37,692 --> 00:29:42,238

So solo che niente e nessuno sopravvivrà.

372

00:29:42,781 --> 00:29:43,656

Dici sul serio?

373

00:29:46,576 --> 00:29:48,286

Dobbiamo dirlo. Mio padre...

374

00:29:48,369 --> 00:29:51,706

No, non dovrei saperlo nemmeno io.

375

00:29:51,790 --> 00:29:53,041

Non puoi dirlo a nessuno.



376  
00:29:53,625 --> 00:29:56,252  
Ti prego,  
promettimi di non dirlo a nessuno.

377  
00:29:56,628 --> 00:29:59,506  
- Promettimelo.  
- Va bene, lo prometto.

378  
00:30:03,301 --> 00:30:04,511  
Andiamo, allora.

379  
00:30:27,617 --> 00:30:28,785  
Ma non ha senso.

380  
00:30:30,453 --> 00:30:33,331  
Era proprio qui.

381  
00:30:53,017 --> 00:30:54,394  
Sapevo che era un errore.

382  
00:30:56,145 --> 00:30:57,605  
Forse è caduta.

383  
00:30:58,731 --> 00:31:01,693  
Ci hai portati fin qui  
per un "forse è caduta"?

384  
00:31:01,776 --> 00:31:03,987  
L'accordo è saltato, West. Andiamo.

385  
00:31:04,070 --> 00:31:06,489  
Tornate sui Chariot.  
Arriveremo prima di notte.

386  
00:31:06,573 --> 00:31:10,743  
Che significa che l'accordo è saltato?  
Che accordo?

387  
00:31:10,827 --> 00:31:12,537  
Niente, non importa.

388

00:31:12,620 --> 00:31:14,330  
Perché, non te l'ha detto?

389

00:31:14,414 --> 00:31:17,000  
Ha chiesto dei soldi  
per portarci al carburante.

390

00:31:17,083 --> 00:31:18,459  
È un vero eroe.

391

00:31:21,588 --> 00:31:22,964  
Don?

392

00:31:25,508 --> 00:31:29,596  
In mia difesa, doveva essere un accordo  
di tipo confidenziale.

393

00:31:30,972 --> 00:31:33,141  
Qui si parla di sopravvivenza,

394

00:31:33,224 --> 00:31:35,852  
di vita e di morte  
e tu volevi trarne un guadagno?

395

00:31:35,935 --> 00:31:39,731  
Quando un dottore viene pagato  
per salvare una vita, va bene.

396

00:31:39,814 --> 00:31:41,274  
- Se uno come me...  
- È diverso.

397

00:31:41,357 --> 00:31:45,820  
Diverso? Se ci fosse il carburante,  
saremmo tutti salvi grazie a me.

398

00:31:46,404 --> 00:31:48,573  
A voi danno un biglietto  
per il nuovo mondo. E a me?

399

00:31:48,656 --> 00:31:49,949  
Una stretta di mano

400

00:31:50,033 --> 00:31:52,577  
e un biglietto per tornare  
su un pianeta morente.

401

00:31:52,660 --> 00:31:56,372  
Quindi, perdonami, principessa,  
se chiedo una ricompensa.

402

00:32:02,795 --> 00:32:03,796  
Hai sentito?

403

00:32:05,882 --> 00:32:07,008  
Oddio, è qui.

404

00:32:07,091 --> 00:32:10,178  
È qui. Venite, ci stavamo sopra!

405

00:32:14,223 --> 00:32:15,808  
Cerchiamo il portellone superiore.

406

00:32:18,603 --> 00:32:19,520  
Ok.

407

00:32:19,604 --> 00:32:21,731  
Piano, tornate indietro lentamente.

408

00:32:29,614 --> 00:32:31,616  
Visto, lo sapevo che era qui.

409

00:32:31,699 --> 00:32:34,786  
Non sappiamo se c'è il carburante.  
Non fare il gallo nel pollaio.

410

00:32:34,869 --> 00:32:39,248  
Macché pollaio, c'è una sola gallina  
per me. Si chiama Debbie.

411

00:32:40,375 --> 00:32:42,627  
Chi ha una pala?

412

00:32:50,802 --> 00:32:54,347  
Secondo l'indicatore, il serbatoio  
è pieno, come aveva detto West.

413  
00:32:55,390 --> 00:32:56,766  
Scuse accettate.

414  
00:32:58,142 --> 00:33:00,228  
Fate il pieno. Andiamocene da qui.

415  
00:33:22,208 --> 00:33:24,043  
È fantastico.

416  
00:33:25,420 --> 00:33:26,629  
Già.

417  
00:33:28,006 --> 00:33:30,550  
Non siamo venuti per la vista, Will.

418  
00:33:30,633 --> 00:33:33,011  
E allora perché siamo saliti fin quassù?

419  
00:33:35,346 --> 00:33:39,142  
Prendimi quella roccia laggiù.  
Quella grande.

420  
00:33:40,435 --> 00:33:42,854  
- Perché?  
- Fallo e basta.

421  
00:33:45,356 --> 00:33:47,442  
Andiamo, devo prendere una roccia.

422  
00:33:47,525 --> 00:33:48,693  
Non lui.

423  
00:33:50,403 --> 00:33:51,320  
Solo tu.

424  
00:33:53,656 --> 00:33:54,824  
Resta qui.

425  
00:34:04,250 --> 00:34:06,961  
Una più grande.  
La più grande che riesci a portare.

426  
00:34:22,310 --> 00:34:23,644  
Andiamo, puoi farcela.

427  
00:34:36,407 --> 00:34:37,241  
Fatto.

428  
00:34:37,325 --> 00:34:41,079  
Non ancora. Ne servono altre 26 così.

429  
00:34:41,162 --> 00:34:44,165  
Cosa? Mi stai punendo?

430  
00:34:44,248 --> 00:34:45,875  
No, sto solo...

431  
00:34:47,960 --> 00:34:51,339  
Voglio solo farti capire  
che ora hai una responsabilità.

432  
00:34:54,509 --> 00:34:58,012  
Riguarda lui, non è vero?

433  
00:35:00,723 --> 00:35:01,557  
In parte.

434  
00:35:01,641 --> 00:35:04,227  
Ma io so cosa sto facendo, papà.

435  
00:35:04,310 --> 00:35:09,065  
Posso controllarlo, l'hai visto.  
Mi ascolta, fa quello che gli dico.

436  
00:35:09,148 --> 00:35:10,900  
Will, non è un giocattolo.

437  
00:35:10,983 --> 00:35:13,319  
Lo so. È più di questo.

438

00:35:16,239 --> 00:35:20,451  
È mio amico. C'è sempre  
quando ne ho bisogno.

439

00:35:25,873 --> 00:35:30,294  
Ma non è sempre stato tuo amico, no?

440

00:35:31,712 --> 00:35:32,713  
No.

441

00:35:34,715 --> 00:35:37,927  
Per quanto vorremmo cambiare il passato

442

00:35:39,470 --> 00:35:42,181  
e rimediare agli errori, non possiamo.

443

00:35:44,308 --> 00:35:46,394  
Dobbiamo convivere col passato.

444

00:35:47,645 --> 00:35:53,734  
Quindi, in onore di ciò,  
metterai 27 pietre qui oggi.

445

00:35:55,278 --> 00:35:56,529  
Le impilerai.

446

00:35:57,280 --> 00:36:00,825  
A ricordo di coloro  
che hanno perso la vita

447

00:36:00,908 --> 00:36:03,828  
nell'attacco alla Resolute.

448

00:36:13,838 --> 00:36:18,885  
Sai, oggi ho parlato  
con una donna di nome Angela.

449

00:36:21,262 --> 00:36:23,264  
Ha perso il marito sulla Resolute.

450

00:36:27,602 --> 00:36:29,061  
La prima è per lui.

451  
00:36:36,152 --> 00:36:40,990  
Per liberare il dolore,  
se ne deve identificare la fonte.

452  
00:36:43,784 --> 00:36:44,785  
Ok.

453  
00:36:47,121 --> 00:36:48,331  
Come faccio?

454  
00:36:48,414 --> 00:36:52,501  
Le parole sono il portale  
per le nostre emozioni.

455  
00:36:53,085 --> 00:36:58,090  
Vorrei che iniziassi a raccontarmi  
quello che ricordi di quel giorno.

456  
00:36:59,634 --> 00:37:02,803  
Beh, come tutti gli altri,

457  
00:37:03,721 --> 00:37:06,724  
quand'è scattato l'allarme,  
non sapevamo cosa riguardasse.

458  
00:37:07,308 --> 00:37:11,979  
Ricordo che Josh scherzava,  
per non farmi preoccupare.

459  
00:37:13,272 --> 00:37:16,067  
Dimmi del momento  
in cui hai visto la macchina.

460  
00:37:21,781 --> 00:37:28,037  
Fuori dall'hangar tutti urlavano,  
scappavano, c'era il panico.

461  
00:37:29,997 --> 00:37:33,167  
All'inizio, abbiamo pensato  
che la natura umana è così.

462

00:37:34,627 --> 00:37:37,380  
Tutti volevano arrivare  
per primi alle Jupiter.

463

00:37:39,507 --> 00:37:42,760  
Ma poi abbiamo capito

464

00:37:43,886 --> 00:37:46,806  
che non stavano scappando verso qualcosa.

465

00:37:48,099 --> 00:37:49,183  
Fuggivano.

466

00:37:51,352 --> 00:37:56,899  
Quella cosa era lì.

467

00:37:57,441 --> 00:38:02,989  
Chiunque gli capitasse a tiro  
veniva eliminato.

468

00:38:05,283 --> 00:38:07,285  
Stai andando benissimo, Angela.

469

00:38:09,704 --> 00:38:15,459  
Ora è il momento di accedere  
alla tua memoria sensoriale.

470

00:38:15,543 --> 00:38:17,253  
Voglio che ti sdrai...

471

00:38:18,546 --> 00:38:20,715  
...che chiudi gli occhi.

472

00:38:28,306 --> 00:38:33,561  
Voglio che ti concentri... sui suoni...

473

00:38:36,355 --> 00:38:37,982  
...e sugli odori.

474

00:38:38,899 --> 00:38:42,570



C'è uno strano ronzio metallico,

475

00:38:44,071 --> 00:38:49,201  
sembra molto vicino, ma si sente ovunque.

476

00:38:51,954 --> 00:38:55,333  
Si sente odore di bruciato.

477

00:38:58,044 --> 00:39:01,172  
La gente sta bruciando.

478

00:39:05,259 --> 00:39:06,552  
Che cosa vedi?

479

00:39:07,553 --> 00:39:09,889  
Rosso. Lampade d'emergenza.

480

00:39:09,972 --> 00:39:13,225  
Era difficile capire dove fossimo.

481

00:39:14,643 --> 00:39:16,562  
Josh mi teneva per mano.

482

00:39:18,856 --> 00:39:21,567  
Volevamo fare il giro  
per arrivare alla Jupiter.

483

00:39:22,318 --> 00:39:25,571  
Eravamo così vicini.

484

00:39:28,866 --> 00:39:29,825  
E poi...

485

00:39:31,077 --> 00:39:32,578  
...lui si è fermato.

486

00:39:35,164 --> 00:39:37,041  
Il suo corpo è diventato rigido.

487

00:39:41,212 --> 00:39:47,343  
Era caldo, incandescente.

488

00:39:48,844 --> 00:39:51,472  
Non riesco a lasciargli la mano.

489

00:39:52,973 --> 00:39:55,351  
È bruciata dentro la mia.

490

00:40:02,316 --> 00:40:05,694  
Mi dispiace. Possiamo fermarci?

491

00:40:08,322 --> 00:40:09,240  
Certo.

492

00:40:10,699 --> 00:40:13,285  
Abbiamo fatto abbastanza  
per questa seduta.

493

00:40:13,369 --> 00:40:15,579  
Pensavo che parlare mi avrebbe aiutato,

494

00:40:15,663 --> 00:40:17,957  
ma mi sento peggio.

495

00:40:19,166 --> 00:40:21,752  
Queste cose richiedono tempo.

496

00:40:21,836 --> 00:40:23,754  
E se non ne avessimo?

497

00:40:25,297 --> 00:40:28,134  
Angela, capisco la tua rabbia.

498

00:40:29,552 --> 00:40:31,178  
Il fatto è che...

499

00:40:32,263 --> 00:40:38,060  
...la cosa che ha fatto questo  
a tuo marito è stata accolta tra noi.

500

00:40:38,853 --> 00:40:43,274  
Quello che impedisce alla gente

di superare le tragedie

501

00:40:44,567 --> 00:40:46,235  
è la sensazione...

502

00:40:47,695 --> 00:40:51,699  
...di poter fare qualcosa  
per cambiare il passato.

503

00:40:53,409 --> 00:40:56,704  
Ma non si può, semplicemente non si può.

504

00:40:57,997 --> 00:41:01,375  
Non possiamo che sperare e pregare

505

00:41:02,626 --> 00:41:04,837  
che non accada a nessun altro.

506

00:41:05,963 --> 00:41:10,050  
E se ci fosse qualcosa che posso fare?

507

00:41:12,261 --> 00:41:15,890  
Qualcosa in più di sperare e pregare.

508

00:41:16,432 --> 00:41:18,350  
Mi dispiace, Angela, ma dovrò chiederti

509

00:41:18,434 --> 00:41:21,645  
di non dire più niente sull'argomento.

510

00:41:22,813 --> 00:41:24,482  
Forse dovrei andare.

511

00:41:27,109 --> 00:41:30,404  
- Cosa?  
- Possiamo continuare domani.

512

00:41:30,488 --> 00:41:33,324  
Non puoi farmi rivivere il tutto e poi...

513

00:41:33,407 --> 00:41:35,910

Mi dispiace, possiamo riprendere domani.

514

00:41:36,660 --> 00:41:39,830  
Non puoi abbandonarmi così!

515

00:41:40,498 --> 00:41:42,041  
Dr.ssa Smith?

516

00:41:53,552 --> 00:41:56,013  
- L'ultima.  
- Sì.

517

00:41:56,096 --> 00:41:57,723  
Ti do una mano.

518

00:41:58,807 --> 00:41:59,642  
No.

519

00:42:00,768 --> 00:42:01,602  
Io...

520

00:42:03,437 --> 00:42:04,939  
Devo farlo da solo.

521

00:42:46,814 --> 00:42:49,400  
Speriamo di non doverne mai aggiungere.

522

00:42:59,577 --> 00:43:00,995  
Fatto!

523

00:43:02,621 --> 00:43:04,123  
Siamo a posto?

524

00:43:05,416 --> 00:43:08,586  
- Ti riferisci all'accordo?  
- Sì.

525

00:43:08,669 --> 00:43:10,671  
Lo saremo quando riporteremo  
il carburante al campo.

526

00:43:10,754 --> 00:43:11,964  
Che significa?

527

00:43:12,047 --> 00:43:15,175  
Che devi iniziare ad aiutarci.

528

00:43:15,259 --> 00:43:16,385  
Quanto ci vuole?

529

00:43:16,468 --> 00:43:19,305  
Dall'inizio del trasferimento,  
circa tre ore.

530

00:43:19,388 --> 00:43:21,890  
Sì, beh, cerchiamo di fare in due.

531

00:43:21,974 --> 00:43:25,978  
Vuoi che cambi le leggi della fisica  
o solo che racconti balle?

532

00:43:29,732 --> 00:43:31,191  
Ascoltatemi tutti.

533

00:43:31,859 --> 00:43:36,864  
Fra tre ore, avremo il serbatoio pieno  
di metano liquido e lo trasporteremo...

534

00:43:40,200 --> 00:43:41,535  
Che c'è?

535

00:43:41,619 --> 00:43:44,872  
Io? Sì. Mi chiedevo cosa faremo

536

00:43:44,955 --> 00:43:48,083  
quando la Jupiter cadrà dal burrone,  
portandosi dietro il carburante.

537

00:43:48,167 --> 00:43:50,044  
Speriamo che non accada.

538

00:43:50,127 --> 00:43:54,256  
Puoi sperare quanto vuoi,

ma la gravità la pensa diversamente.

539

00:43:54,340 --> 00:43:59,219  
Vedi, Vic, la parte sinistra della Jupiter  
è sospesa sul vuoto.

540

00:43:59,303 --> 00:44:02,139  
Il carburante è dalla parte opposta.

541

00:44:02,222 --> 00:44:05,434  
Risucchiandolo,  
alleggeriremo quella parte.

542

00:44:05,517 --> 00:44:10,314  
Il peso si sposterà  
e farà precipitare la Jupiter.

543

00:44:10,397 --> 00:44:13,400  
E dato che i nostri cavi  
saranno collegati al serbatoio...

544

00:44:14,526 --> 00:44:18,530  
Hai un'idea migliore?  
O ti dobbiamo pagare per farcela dire?

545

00:44:18,614 --> 00:44:20,366  
Usiamo i Chariot come ancora.

546

00:44:20,449 --> 00:44:22,743  
Scaviamo e attacchiamo  
i cavi da rimorchio alla Jupiter.

547

00:44:22,826 --> 00:44:25,371  
La coppia dei motori contrasterà  
lo spostamento del peso.

548

00:44:25,454 --> 00:44:26,789  
Funzionerà?

549

00:44:26,872 --> 00:44:29,917  
Potrebbe. Serve solo  
l'uomo giusto al volante.

550

00:44:30,000 --> 00:44:31,835  
O la donna giusta.

551

00:44:31,919 --> 00:44:34,880  
Senza offesa,  
ma chi pensi che potrebbe farcela?

552

00:44:34,963 --> 00:44:37,633  
Uno che salva le vite o uno che ci gioca?

553

00:44:37,716 --> 00:44:40,427  
Senza offesa?  
Come faccio a non offendermi?

554

00:44:42,471 --> 00:44:44,431  
Non deluderci, Robinson.

555

00:45:01,281 --> 00:45:05,244  
Mi dispiace aver dato di matto, prima.  
È imbarazzante.

556

00:45:08,914 --> 00:45:11,708  
Quasi dimenticavo. Tutti sanno del robot,

557

00:45:11,792 --> 00:45:14,795  
quindi non mi serve più questa.

558

00:45:16,964 --> 00:45:17,923  
Grazie.

559

00:45:23,804 --> 00:45:26,598  
Ehi, non preoccuparti. Per prima.

560

00:45:27,266 --> 00:45:29,560  
Si fanno cose imbarazzanti,  
se si pensa di morire.

561

00:45:29,643 --> 00:45:31,854  
Sì, beh, io no.

562

00:45:36,108 --> 00:45:38,193

Sai perché non volevo che la leggessi?

563

00:45:40,195 --> 00:45:41,697  
È una cosa che ho scritto...

564

00:45:43,615 --> 00:45:47,578  
...mentre la Jupiter precipitava  
e pensavo di non sopravvivere.

565

00:45:55,711 --> 00:45:56,712  
Leggila.

566

00:45:58,213 --> 00:45:59,214  
Davvero.

567

00:46:14,480 --> 00:46:15,481  
È una poesia.

568

00:46:16,356 --> 00:46:20,360  
Sì, una testimonianza, nel caso  
qualcuno avesse trovato i nostri corpi.

569

00:46:21,069 --> 00:46:23,363  
"Se trovate il messaggio,  
non piangete, gente.

570

00:46:23,447 --> 00:46:25,741  
Ho vissuto la mia vita,  
non ero un serpente.

571

00:46:26,283 --> 00:46:28,994  
Non mi piacevano i libri,  
ma la mia chitarra amavo.

572

00:46:29,077 --> 00:46:32,623  
Ho portato la musica nello spazio  
perché lontano andavo."

573

00:46:36,210 --> 00:46:37,836  
Fa pena.

574

00:46:39,505 --> 00:46:41,423



Prova a fare le rime in punto di morte.

575

00:46:41,507 --> 00:46:42,716  
Ok.

576

00:46:42,799 --> 00:46:46,386  
"Sono Vijay Dhar, di sedici anni.

577

00:46:46,470 --> 00:46:50,599  
Amavo l'arrampicata  
e ho vissuto i miei affanni.

578

00:46:50,682 --> 00:46:54,561  
Soffrivo di vertigini,  
ma nel passato.

579

00:46:54,645 --> 00:47:00,234  
Mi hanno dato un certificato  
e mia madre l'ha incorniciato."

580

00:47:01,318 --> 00:47:03,111  
Viene dal cuore.

581

00:47:04,446 --> 00:47:09,535  
"Non mi sono mai innamorato,  
il cuore non mi sono fatto spezzare.

582

00:47:10,327 --> 00:47:13,997  
La mia vita sta per finire  
prima ancora di cominciare.

583

00:47:15,082 --> 00:47:17,626  
Se trovate questo messaggio,  
non piangete, gente.

584

00:47:17,709 --> 00:47:21,380  
Sono una particella di polvere spaziale,  
non servo più a niente."

585

00:47:23,799 --> 00:47:27,177  
Volevo scrivere le:  
"miglia da fare prima di dormire", ma...

586

00:47:27,261 --> 00:47:28,428  
Sta' zitto.

587

00:47:49,533 --> 00:47:52,744  
Puoi dirmi la direzione  
per la Jupiter dei Robinson?

588

00:47:52,828 --> 00:47:54,788  
A nord. A meno di un chilometro.

589

00:47:55,956 --> 00:47:56,957  
Grazie.

590

00:47:58,542 --> 00:48:01,044  
- Vai a piedi?  
- Sì.

591

00:48:01,128 --> 00:48:03,589  
Hai qualcosa per proteggerti?

592

00:48:03,672 --> 00:48:06,174  
Sì, ce l'ho.

593

00:48:30,365 --> 00:48:32,117  
Come va il piede? Sei stanca?

594

00:48:32,200 --> 00:48:35,370  
Non abbastanza da impedirmi  
di prenderti a calci alla fine.

595

00:48:35,454 --> 00:48:36,663  
Non possiamo evitare?

596

00:48:36,747 --> 00:48:39,374  
Tornare a quando eravamo amici?

597

00:48:39,916 --> 00:48:43,253  
West, non so quanto ancora reggeranno.

598

00:48:43,337 --> 00:48:45,547  
Va' dentro e di' a Aiko

che dobbiamo scollegarci

599

00:48:45,631 --> 00:48:46,590  
finché possiamo.

600

00:48:46,673 --> 00:48:48,425  
Agli ordini.

601

00:48:48,508 --> 00:48:49,718  
Non abbiamo ancora finito.

602

00:48:49,801 --> 00:48:51,053  
Credo di sì.

603

00:48:51,136 --> 00:48:52,095  
West, andiamo!

604

00:48:53,388 --> 00:48:54,723  
Stai bene?

605

00:48:56,266 --> 00:48:58,018  
Sì. Tu?

606

00:48:58,101 --> 00:49:00,062  
Non so quanto ancora mi resta.

607

00:49:00,145 --> 00:49:01,480  
Il motore gira al massimo.

608

00:49:01,563 --> 00:49:04,191  
Resisti, va bene? Don tirerà tutti fuori.

609

00:49:09,571 --> 00:49:12,074  
- Avete finito? Dobbiamo andare.  
- Stiamo finendo.

610

00:49:12,157 --> 00:49:14,785  
- Avete preso tutto?  
- Fino all'ultima goccia.

611

00:49:14,868 --> 00:49:16,453

Bene. Ci vediamo di sopra.

612

00:49:16,536 --> 00:49:17,579  
Certo.

613

00:50:10,632 --> 00:50:11,967  
DR. Z. SMITH  
CHIUDERE

614

00:50:35,365 --> 00:50:36,700  
Che figlia di puttana.

615

00:50:37,284 --> 00:50:39,661  
Forza. Andiamo.

616

00:50:47,753 --> 00:50:50,130  
Stiamo perdendo la Jupiter.  
Pronti a sganciarvi.

617

00:50:50,213 --> 00:50:52,632  
- Dobbiamo farlo insieme.  
- Cosa?

618

00:50:52,716 --> 00:50:54,801  
Judy, non crederai a cos'ho trovato.

619

00:50:54,885 --> 00:50:57,554  
- Don? Dove sei?  
- Sto uscendo.

620

00:50:57,637 --> 00:50:59,723  
Non ce la facciamo più. Sbrigati.

621

00:51:01,057 --> 00:51:05,604  
Sganciarsi al tre. Uno, due...

622

00:51:05,687 --> 00:51:06,521  
No!

623

00:51:06,605 --> 00:51:09,149  
...tre! Sganciare!

624

00:51:14,905 --> 00:51:16,490  
No!

625

00:51:25,499 --> 00:51:26,666  
Sganciare!

626

00:51:27,250 --> 00:51:29,169  
- Judy, che diavolo fai?  
- Robinson!

627

00:51:29,252 --> 00:51:30,921  
West è dentro.

628

00:51:32,172 --> 00:51:33,340  
Don, non resisto più!

629

00:51:33,423 --> 00:51:35,425  
- Devi sganciarti ora, Judy!  
- No!

630

00:51:35,509 --> 00:51:36,510  
Lo farò io per te.

631

00:51:36,593 --> 00:51:37,636  
Don, non...

632

00:52:05,163 --> 00:52:05,997  
No.

633

00:52:08,416 --> 00:52:10,752  
Si è sganciato da solo.

634

00:52:15,048 --> 00:52:16,508  
Si è sacrificato per noi.

635

00:52:23,306 --> 00:52:26,059  
Sei pazzo? Non mi state nemmeno simpatici.

636

00:52:27,018 --> 00:52:27,853  
West?

637

00:52:32,983 --> 00:52:37,112  
Sapevo che era  
troppo mammoletta per farlo.

638

00:52:37,195 --> 00:52:42,576  
E, francamente, ero stufo  
di rimproveri e accuse.

639

00:52:42,659 --> 00:52:47,455  
Non voglio essere responsabile  
per la perdita di un Chariot.

640

00:52:47,539 --> 00:52:48,748  
Solo...

641

00:52:48,832 --> 00:52:51,209  
Ma tu eri... Come hai...

642

00:52:51,293 --> 00:52:53,670  
Perché sono forte, principessa.

643

00:52:55,255 --> 00:52:57,883  
Sei una principessa forte?

644

00:52:57,966 --> 00:52:59,259  
Cosa?

645

00:53:01,386 --> 00:53:04,306  
No, c'era una virgola.

646

00:53:04,389 --> 00:53:07,058  
Sai: "Sono un duro, virgola, principe..."

647

00:53:07,142 --> 00:53:08,476  
Sì, come vuoi.

648

00:53:08,560 --> 00:53:11,146  
Prego, comunque.

649

00:53:15,609 --> 00:53:16,818  
Grazie.

650  
00:53:42,260 --> 00:53:43,094  
Ciao, mamma.

651  
00:53:43,178 --> 00:53:46,222  
Ehi... Dove sei stata?

652  
00:53:46,306 --> 00:53:47,390  
In giro.

653  
00:53:51,978 --> 00:53:53,063  
Penny...

654  
00:53:55,148 --> 00:53:56,149  
Sembra carino.

655  
00:54:02,614 --> 00:54:05,951  
Mamma, mi ricevi? Mi senti?

656  
00:54:08,078 --> 00:54:09,955  
Sì, Judy, parla pure.

657  
00:54:10,038 --> 00:54:12,874  
L'abbiamo preso, mamma.  
Il carburante. Tutto.

658  
00:54:14,292 --> 00:54:17,504  
Mamma? Stai bene?

659  
00:54:17,587 --> 00:54:20,173  
Sì, io...

660  
00:54:21,299 --> 00:54:23,301  
Sto bene. Benissimo, in realtà.

661  
00:54:23,385 --> 00:54:26,888  
Victor dice che è tardi per tornare.  
Rimarremo a dormire qui.

662  
00:54:26,972 --> 00:54:28,264  
Volevo solo dirtelo.

663

00:54:28,348 --> 00:54:30,350  
Va bene, tornate sani e salvi.

664

00:54:31,184 --> 00:54:33,144  
Certo. Ti voglio bene.

665

00:54:35,021 --> 00:54:36,356  
Anche io, tesoro.

666

00:54:38,692 --> 00:54:42,237  
Judy... Ottimo lavoro.

667

00:54:45,615 --> 00:54:47,492  
Grazie, mamma. Ciao.

668

00:54:49,661 --> 00:54:53,289  
Ehi, come va?

669

00:54:56,376 --> 00:54:57,627  
Che c'è?

670

00:54:58,336 --> 00:55:00,005  
Andrà tutto bene.

671

00:55:02,465 --> 00:55:05,552  
Quattro.

672

00:55:05,635 --> 00:55:09,848  
Cinque. Ok.

673

00:55:09,931 --> 00:55:13,226  
Devi cercare di fare delle coppie.

674

00:55:13,310 --> 00:55:17,147  
Devi chiedere agli altri giocatori  
di darti la carta che ti serve.

675

00:55:24,988 --> 00:55:27,490  
Davvero? Ma giochi mai correttamente?



676

00:55:27,574 --> 00:55:30,452

Mi dispiace

se ho una così buona visione periferica.

677

00:55:31,286 --> 00:55:33,705

Ehi, Smith, ti va di unirti?

678

00:55:34,789 --> 00:55:35,832

No, grazie.

679

00:55:40,587 --> 00:55:41,713

Hai un otto?

680

00:55:46,259 --> 00:55:48,094

Hai un...

681

00:55:48,178 --> 00:55:49,387

Will.

682

00:55:49,471 --> 00:55:51,639

Perché non chiedi a tua madre di unirsi?

683

00:55:52,682 --> 00:55:55,769

Ha da fare. Ha detto

che deve fare dei calcoli.

684

00:55:55,852 --> 00:55:58,563

Il carburante arriverà domani pomeriggio.

685

00:55:58,646 --> 00:56:03,276

E quando avrà ancora tempo  
di sedersi e giocare con voi?

686

00:56:10,533 --> 00:56:12,202

Va bene, glielo chiedo.

687

00:56:13,661 --> 00:56:16,456

Ehi, tranquillo. Tornerà.

688

00:56:21,795 --> 00:56:23,463

Non ha mai fatto quella faccia.

689

00:56:24,672 --> 00:56:27,801  
Sembra che stia sorridendo.

690

00:56:41,523 --> 00:56:44,734  
Ehi, Angela. Cosa posso fare per te?

691

00:56:53,618 --> 00:56:55,578  
Perché non parliamo fuori?

692

00:56:58,540 --> 00:57:00,583  
Non ho problemi con te, Robinson.

693

00:57:00,667 --> 00:57:03,837  
Tu fai quello che ritieni meglio  
per la tua famiglia.

694

00:57:05,672 --> 00:57:10,635  
Sarò felice di parlarne con te  
quando mia figlia avrà lasciato la stanza.

695

00:57:10,718 --> 00:57:12,846  
Papà, no.

696

00:57:12,929 --> 00:57:14,097  
Angela...

697

00:57:16,307 --> 00:57:17,851  
...metti giù l'arma.

698

00:57:18,726 --> 00:57:20,728  
È per questo che sono qui.

699

00:57:24,023 --> 00:57:27,569  
Per mettere giù quell'arma.

700

00:57:27,652 --> 00:57:31,448  
Robot, lascia la Jupiter.

701

00:57:35,285 --> 00:57:36,619  
Mamma.

702

00:57:38,413 --> 00:57:40,290  
Giochiamo a carte. Vuoi venire?

703

00:57:41,166 --> 00:57:43,376  
Tesoro, mi piacerebbe, ma devo...

704

00:57:44,752 --> 00:57:45,879  
Sai cosa? Volentieri.

705

00:57:46,629 --> 00:57:48,006  
Ottimo, darò io le carte.

706

00:57:58,099 --> 00:58:01,811  
Will, non andare lì dentro!

707

00:58:03,062 --> 00:58:04,063  
Will!

708

00:58:32,342 --> 00:58:33,176  
No!

709

00:58:58,535 --> 00:59:01,913  
La testaccia dura è una  
delle migliori qualità di tuo padre.

710

00:59:04,874 --> 00:59:06,376  
Andrà tutto bene.

711

00:59:06,918 --> 00:59:09,128  
Judy lo visiterà al suo ritorno.

712

00:59:10,338 --> 00:59:11,923  
Ora deve solo riposare.

713

00:59:42,829 --> 00:59:43,830  
Andiamo.

714

00:59:48,209 --> 00:59:52,005  
Non so chi sia, ma non è la dr.ssa Smith.

715

00:59:53,298 --> 00:59:56,301  
Avevo trovato anche altre prove.

716

00:59:56,384 --> 01:00:00,013  
Fotografie, diplomi,  
foto dell'uomo con la famiglia.

717

01:00:00,096 --> 01:00:01,389  
Con il ciondolo di San Cristoforo.

718

01:00:01,472 --> 01:00:03,808  
- Allora perché lei...  
- Non lo so.

719

01:00:03,891 --> 01:00:05,018  
Ma una cosa è certa.

720

01:00:05,101 --> 01:00:07,895  
Non ti scomodi tanto  
se non hai qualcosa da nascondere.

721

01:00:14,444 --> 01:00:16,237  
Non preoccuparti, Angela.

722

01:00:17,947 --> 01:00:20,658  
Nessuno ti darà la colpa  
per quanto accaduto.

723

01:00:21,534 --> 01:00:23,536  
Andrà tutto a finire bene.

724

01:00:42,388 --> 01:00:43,473  
Ehi.

725

01:00:45,475 --> 01:00:46,559  
Cos'è successo?

726

01:00:48,561 --> 01:00:50,104  
Va tutto bene.

727

01:00:53,733 --> 01:00:54,734

Dov'è Will?

728

01:01:26,265 --> 01:01:28,309

Sei il miglior amico che abbia mai avuto.

729

01:01:30,395 --> 01:01:34,023

Lo sai, vero?

730

01:01:52,667 --> 01:01:54,669

Devo essere responsabile per te.

731

01:02:00,049 --> 01:02:01,175

Fa' un passo avanti.

**N** SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.